

## ENOTNI NA PROSVETNEM POLJU

ZDRUŽITVENI OBČNI ZBOR  
SLOVENSkih PROSVETNIH DRUŠTEV  
iz Videmskega, Goriškega in Tržaškega«ALPE -  
ADRIJA»

Prvi sejem bo v Ljubljani spomladi 1962

Naslednjo pomlad bo Gospodarsko razstavšče v Ljubljani organiziralo pomembno sejensko prireditev, ki bo gotovo naležala na odobravanje in zanimanje v širokem krogu gospodarstvenikov. Prireditev je posledica nujne potrebe in že želje vseh prizadetih in bo prirejena v takem okviru, da bo gotovo pokazala uspehe že v neposredni prihodnosti.

Prvemu sejemu «ALPE - ADRIA» (kratko AA) bodo prisostvovali s skupnimi nameni Italija, Avstrija in Jugoslavija, ki so, upoštevajoč smernice in želje ustreznih organizacij in interesantov, že pri prvih pripravah pokazale pripravljenost za sodelovanje. Sejem izhaja iz uspehov doseženih na podlagi že veljavnih sejemskih obmejnih sporazumov in iz skupne želje, da bi se današnja izmenjava blaga med tremi državami še nadalje razširila, upoštevajoč hiter organski razvoj, ki ga omogočajo dane razmere.

Letos je izmenjava blaga med Slovenijo in inozemstvom, oziroma posebno z mejnima Italijo in Avstrijo občutno povečala, zaradi česar so dane konkretne možnosti za nadaljno razširitev. Drobna obmejna trgovina s samo Italijo je narasla na čez 10 milijard lir, računati pa je treba, da se bo morala ta izmenjava nujno povečati s sprostitvijo prometa nekaterih proizvodov med tema dvema mejnima državama. Glede na to naraščajočo izmenjavo je treba organizirati sejem «ALPE-ADRIA», ki ga bo Gospodarsko razstavšče priredilo v Ljubljani spomladi leta 1962 in kjer bodo primerno zastopani proizvođači treh prizadetih držav.

Po našem mnenju naj bi sejem «ALPE-ADRIA» nudil prikaz blaga za široko potrošnjo, tehničnega materiala oziroma blaga, ki je že zajeto v veljavnih listah, priključenih sporazumom za drobnj obmejni promet. Razen proizvodov, katerih izmenjava je dovoljena, bi bilo treba vključiti tudi nekatere druge in in tako razširiti obstoječe liste, kar so prizadeti že večkrat poudarili.

Iniciatorji in organizatorji za sodelovanje proizvajalcev na sejmju naj bi bile trgovinske zbornice posameznih območij, (Trst, Gorca, Videm, Gradec itd.) Glavni namen tega sejma pa naj bi bilo sklepanje trgovskih poslov. Ti naj bi se razvijali na podlagi posebnih kontingentov oziroma v okviru sporazumov vključno z možnostjo morebitnih prodaj presežne proizvodnje. Pristojni jugoslovanski organi so že dali potrebna podrobna zagotovila, pričakovati pa je mogoče, da jim bodo sledili tudi ostali. Današnji stiki med omenjenimi državami, ki nameravajo sodelovati pri tej pomembni prireditvi, so dejstvo, ki ustvarja možnost za široko sodelovanje in za napredek tehničnega razvoja, ki bo v korist vsem trem sodelujočim državam.

Kot je bilo že omenjeno, menijo organizatorji tega sejma, da bodo lahko rešili posamezna vprašanja, ki se bodo morda pojavila z novimi dodatki k že obstoječim sporazumom. Najbolj važno pa je, da se liste sestavijo na podlagi vzajemnih sporazumov, ki bi primerno upoštevali potrebe in koristi pogodbenic.

Poudariti je treba, da kažejo italijanski in avstrijski trgovski krogi (Nad. na 3. strani)

- Sedež Slovenske prosvetne Zveze je v Gorici.
- V društvih so vsem odprta vrata ne glede na politično prepričanje.
- Še več kulturnega dela na vasi.



POGLED V DVORANO, KJER SO ZBOROVALI DELEGATI SLOVENSkih PROSVETNIH DRUŠTEV

Slovenci, ki živimo v Italiji, se med seboj iz leta v leto bolj približujemo. To zблиževanje je posebno za nas Slovence v Furlaniji, ki smo bili v zgodovini ločeni od drugih Slovencev, življenjske važnosti. Naši študenti pričenjajo hoditi v slovenske šole v Gorici in Trstu, ker jim v videmski provinci tega ne dajo. Slovenski duhovniki iz Goriškega in naši duhovniki iz Furlanske Slovenije se tudi približujejo, pa bi se morali še bolj.

Hodimo na skupne občne zборе, politične zборе in tudi naša mladina Lodi na skupne izlete. Še več bi lahko bilo tega skupnega dela, posvetovanja in pomaganja. Prepričani smo, da bi se moglo napraviti še dosti več korakov do še bolj tesnega zблиžanja. Od najbolj pomembnih pa bo skupna centralna prosvetna organizacija: SLOVENSKA PROSVETNA ZVEZA, ki je bila ustanovljena 19. novembra 1961 v Gorici.

Na občnem zboru nove skupne prosvetne organizacije so bili zastopani delegati prosvetnih društev iz Videmskega, Goriškega in Tržaškega. Zakaj smo veseli nove prosvetne organizacije?

Mi furlanski Slovenci smo ustanovili že pred leti prosvetno društvo «Ivan Trinko», ki ima svoj sedež v Čedadu. Ker nimamo prave tradicije v prosvetnem delu, se delo v našem prosvetnem društvu ni moglo prav razviti. Rabimo konkretne pomoči v nasvetih in v praktičnem prosvetnem delu od strani izkušenih prosvetnih delavcev «Slovenske Prosvetne Zveze». Ona nam mora dati pobudo, stvarno konkretno pobudo, da se zganemo s sedanjega začetnega stadija. Stati nam mora praktično ob strani pri prvem prosvetnem koraku. Moramo pa pokazati dobro voljo in mobilizirati naše ljudi, zlasti mladino, in prav posebno tisto mladino, ki je izšla iz slovenskih šol, in strniti za tem, da se ustanove še druga prosvetna društva v vseh tistih vaseh, kjer so za to pogoji. Marsikje bi se to dalo organizirati, če ne več vsaj v okviru pevskih zborov, saj naše zakotne vasi nimajo nikakega razvedrila. Za dosego vsega tega pa potrebujemo seveda tudi solidne pomoči, ki nam jo bo gotovo dala nova Slovenska Prosvetna zveza.

Drugi ne manjši razlog za naše veselje je to, da more biti delo v prosvetnih organizacijah nestransko, kakor je pravilno poudaril Mirko Kosmina iz Trsta. Prosvetna enotnost, je rekel Kosmina, ne pomeni politične in svetovnonazorske enotnosti. In v tem smislu je pozval še posebno naprednejše organizacije, na enotnost, prav tako tudi organizacije, ki delujejo v okviru katoliške skupnosti, da bi tako mogli ustvariti močno organizacijo za branitev in uveljavitev narodnih pravic slovenskega življa v Italiji.

Kaj pomenijo nam preprotim furlankim Slovincem te besede? To pomeni, da smo v naših prosvetnih društvih samo Slovenci, ne glede na politično prepričanje. V naših društvih so lahko demokristjani, socialisti, komunisti, socialdemokrati in drugi. Politiko moramo v naših društvih pustiti ob strani in biti samo Slovenci. Ne smemo v društvih agitirati za nobeno stranko, za nobeden partit, za nobene strankarske ideje, pač pa moramo gojiti v društvih slovensko petje, slovensko govorjenje in branje

slovenskih časopisov ter bukev ali knjig.

Pozdravljajmo torej z navdušenjem novo prijateljsko vez, ki nas bo še bolj povežala s slovenskimi brati na Goriškem in Tržaškem. Upamo, da bomo v delu od sedaj naprej bolj pogosto slovenske prosvetne izkušene delavce med nami: slovenske predavatelje, slovenske režiserje majhnih gledaliških prikazov, slovenske pevske dirigente in prosvetne ansamble, ki nam bodo pokazali, kako se pravilno peje, igra, recitira in izvajajo naše slovenske folklorne točke.

PRVI PODATKI  
O CENZIMENTU

Prvi podatki o cenzimentu v letošnjem oktobru so pokazali, kar smo že napovedali v «Matajurju» in kar je bilo vsem znano, da namreč število prebivalstva pri nas pada kot vserod okoli nas. Pri nas pada največ

zaradi emigracije in šele potem tudi zato, ker se rodi manj otrok. Provizorčni podatki za nekatere komune, v primerjavi z letom 1951, to je pred desetimi leti, so pokazali, da je pri nas prebivalstvo najbolj padlo.

## IME KOMUNA

IME KOMUNA	leta 1961	1951	Zmanjšanje za
DREKA (Drenchia)	1251	1292	- 41
GRMEK (Grimacco)	1616	1743	- 127
FRAPOTNO (Prepotto)	1529	2036	- 507
PODBONESEC (Pulfero)	3315	3735	- 420
SY. LENART (San Leonardo)	2148	2283	- 135
ŠPETER OB NADIŽI (S. Pietro al Natisone)	2840	3088	- 248
SOVODNJE (Savogna)	1736	2077	- 341
SREDNJE (Stregna)	1687	1883	- 196
TAVORJANA (Torreano)	2862	3304	- 442
REZIJA (Resia)	2792	3350	- 558

Nimamo še podatkov za slovenske komune Tipana in Brdo, ter za jezikovno mešane komune Ahten, Neme in Čento. Tudi v teh komunah pada število prebivalcev in sicer Slovencev in Furlanov. Pada pa tudi število ljudi v vsej Karniji, po vseh krajih

hribovske Furlanije, pa tudi po ravlini. Očitne so ekonomske posledice, očitne posledice katastrofalne ekonomske politike. Še in bolj za široko bomo o tem pisali, ko bomo imeli na razpolago vse podatke.

PENZIJO VSAKEMU  
našemu človeku!

Kdo po svetu ne dobiva penzije! Zdaj so zavarovani tudi trgovci, obrtniki-artigiani, dikle in kamerieri in na koncu so prišli na vrsto še kmetje.

Drugod dobiva penzijo osemdeset od sto starih ljudi, pri nas pa komaj kakšnih štirideset od sto.

Pa še nekaj je pri nas drugače, bolj slabo kot drugod. Naše penzije so mičkene in se sučejo okoli pet do osem tisoč, prav redki jih imajo okoli deset tisoč in kaj več. Največ penzij imajo pri nas stari kmetje kot direktni koltivatorji, toda kaj, ko znese taka penzija samo pet tisoč lir.

Žalostno je, da imamo v Furlanski Sloveniji narveč invalidske in sploh vojaške penzije. To pomeni, da smo morali pustiti kakšno nogo ali oko v vojski, da so nam dali penzijo, ali pa smo dali celo očeta, da so začeli dajati pa nekaj tisoč.

Invalidske penzije dobivajo naši ljudje tudi, če so se ponesrečili v kakšni mineri ali pa dobili silikozo ali kakšno permanentno bolezen.

Z vsemi pianimi verdimi in conami depresami naše kmetijstvo nimar bolj propada, nimar bolj postajamo industrijski delavci in zato tudi bomo nimar bolj odvisni na stara leta ne od zemlje, ne od penzije mizerabne koltivatorjev direktnih, ampak od industrijskih penzij.





Direzione — Redazione — Amministrazione  
UDINE - via Vittorio Veneto, 32 - Tel. 33.46  
Direttore resp. V. TEDOLDI - Tip. Lucchi - Gorizia

# MATAJUR

Portavoce degli Sloveni  
della provincia di Udine

## SALVIAMO LE NOSTRE VALLI

Riuniti a Venezia i rappresentanti dei Comuni italiani — Discussi ma non risolti i problemi della montagna — Proposta la soppressione dei nostri Comuni

Oggi tratteremo un problema — e ci ritorneremo sopra data la sua importanza che interessa la montagna e in particolare le nostre trascurate e desolate valli.

Or non è molto si è tenuta a Venezia per la quarta volta l'Assemblea generale dell'Associazione Nazionale dei Comuni Italiani con una partecipazione veramente notevole di amministratori e di personalità del mondo politico, tecnico e sindacale. Si è discusso della nuova legge comunale e provinciale proposta dal governo, dell'autonomia degli Enti Locali e circa lo sviluppo delle Comunità montane e dei Consigli di Valle.

Durante la discussione a un certo punto è scaturita una proposta che ha addirittura sbalordito e messo in allarme l'opinione pubblica locale. Tale proposta invocava niente meno la soppressione di tutti quei Comuni montani e pedemontani che si trovano in stato deficitario, il che, in parole povere, per quanto ci riguarda direttamente, quasi tutti i nostri Comuni, almeno teoricamente, dovrebbero scomparire come entità comunale non solo ma anche, nel nostro caso, come entità etnica.

E qui ci è doveroso riferire in proposito le vicissitudini del Comune di CISERIIS e delle sue frazioni, vicissitudini che dovrebbero far meditare per le conseguenze che ne sono derivate non solo dal punto di vista etnico, che è basilare, ma anche da quello economico e sociale. Ciseriis, una volta sceso al rango di frazione, fu come tale incorporato nel Comune di Tarcento; e questa sarebbe la fine che dovrebbero subire Lusevera e gli altri Comuni delle nostre Valli qualora la proposta in parola venisse posta in atto.

Più che tutto il provvedimento di allora nei riguardi di Ciseriis mirò — come del resto mira oggi la nuova proposta, antistorica e antiumana — a snazionalizzare la popolazione della

zona parlante la lingua slava ed inserirla in un ordinamento che contrastava con le sue tradizioni di autonomia in quanto si è sempre amministrata da sola fin dall'epoca patriarcale e della Serenissima. Quando in proseguo di tempo l'Austria pose le mani sul Friuli e abrogò l'autonomia delle nostre Valli — in quanto l'impero asburgico perseguiva una politica di deciso accentramento — le popolazioni locali di lingua slava, in sede di plebiscito hanno votato a favore dell'Italia, ma soltanto per reazione all'oppressione instaurata dall'Austria, che soppresse le vicinie (Comuni), le cosiddette Banche di Antro e di Merso e l'Arengo, cioè il «Parlamento degli Slavi del Friuli», e per il fatto che confidavano in una rapida restaurazione dei vecchi privilegi goduti sotto la Repubblica Veneta che rispettò ogni loro prerogativa anche dal punto di vista giudiziario. Tale speranza andò invece delusa in quanto da parte italiana, specialmente in questo dopoguerra, il processo di accentramento e di snazionalizzazione si accentuò e, se teniamo conto della proposta avanzata a Venezia, ha purtroppo tutta l'aria di voler continuare con un ritmo ancora più rapido.

Questa politica l'Italia non l'ha praticata soltanto nei Comuni del Friuli con popolazione di lingua slava ma anche nel Goriziano, nel Triestino e nell'Istria. Certo uno dei risultati più positivi ottenuti dalla Italia, a danno della comunità linguistica slovena del Friuli, è quello accennato di Ciseriis, dove nel giro di non molti anni la parlata slava è quasi del tutto scomparsa specie nelle località di Sammardenchia, Sedilis, Usiunt, Zomeais, Malamaseria, Stella, Coja e di altre.

Per ultimo, se proprio si vuole salvare le popolazioni montane, non è necessario frantumare e disperdere le

vecchie Comunità: si vada invece incontro ad esse generosamente — e qui si tratta di un obbligo morale e sociale — con efficaci aiuti finanziari e con provvedimenti che tutelino appieno la loro autonomia e le loro tradizioni.

In quanto al lato finanziario, non è forse vero che a Napoli e nella stessa capitale Roma il governo italiano sborsa decine e decine e decine di miliardi ogni anno per sanare i bilanci di quelle amministrazioni comunali? Con molto e molto meno il governo potrebbe intervenire a favore dei Comuni montani, e in particolare delle nostre Valli, e senza arrecare disagio e perturbamento alla loro autonomia amministrativa che ha radici plurisecolari.

## Iscrizioni epigrafiche nelle Valli del Natisone

A dire il vero, non esiste uno studio sistematico sulle iscrizioni sparse qua e là nel Friuli, e tanto meno su quelle della Slovenia Friulana. Da queste si potrebbe trarre molte notizie per uno studio approfondito sulle relazioni d'arte medioevale e moderne che certamente intercorrevano tra la Slovenia Friulana e la Carniola, come allora era chiamata. Poiché non v'è dubbio che un tempo le relazioni non solo d'arte ma di ogni genere d'attività, dovevano essere molto frequenti non solo con la Slovenia ma anche con la Carinzia slovena. Qui, ora, vogliamo solo limitarci a riportare quelle iscrizioni che più o meno sono note, ma che evidentemente non hanno finora costituito un'indagine approfondita. Probabilmente iscrizioni del genere ci sono ancora, ma non sono state ancora scoperte, o perché ricoperte con intonaco o ignorate.

A Brischis si trova una lapide sulla facciata della chiesa, una simile e alla grotta d'Antro, nel muro del coro: due lapidi gemelle dello stesso artefice, scritte in caratteri gotici tedeschi, con l'uso nel medioevo, nelle zone d'influenza tedesca. Sulla prima si legge: Maister (r) Andre (as) von Lach — Mai — jahrs 1477; sulla seconda: Maiste (r) Andrea (as) von Lach ia (hr) Imo 4mo 7mo. Evidentemente «von Lach» indica la provenienza dell'artefice, località che si identifica con Škofja Loka, nella Slovenia, dove c'era una celebre scuola di pittori e architettori, i cui allievi si spondevano per tutte le regioni slovene. Questi, dopo aver costruito nel maggio del 1477 la chiesa di Brischis, nello stesso anno eresse quella di Antro, colla relativa scalinata e la volta massiccia che sostiene il lastriato. Da queste epigrafi che si spiegano a vicenda, apparisce l'epoca della riedificazione delle chiese fondate diversi secoli prima.

Un'altra prova che esistevano relazioni tra gli Sloveni della Beneška Slovenija e gli Sloveni d'oltre confine, ce la danno due pergamene che, almeno al tempo del parroco don Antonio Guyon, c'erano a S. Pietro degli Sloveni. Nel testo c'è: «1480 prae-sbyteri Petri vicarii curati S. Petri Selaborum» fa da testimone «Clemens Bernardi Naistoth de Loch so-cius divinorum ipsius testatoris» (cappellano parrocchiale); e nel testamento 1531 dal Naistoth, morto lui pure vicario curati di S. Pietro, son-

## Cravissimo lutto del nostro Direttore

In questi giorni il nostro amato Direttore è stato colpito da un gravissimo lutto: la perdita dell'adorata mamma Rosa Noacco.

Donna di elette virtù, madre esemplare, dal cuore aperto e generoso, era amata e stimata da tutti. L'esistenza, purtroppo, non le fu lieve. Le sue maggiori pene, che sopportò con animo nobile e fiero, ebbero inizio nel lontano 1922 allorché, con il marito Giacomo Tedoldi, ardente antifascista, dovette abbandonare il paese di lui e rifugiarsi nella propria terra natia. Ma anche qui il nuovo regime continuò a perseguire il marito che nel 1927 venne arrestato. Rimase così sola con a carico quattro figliuoli in tenera età. Durante la guerra la maggiore delle sventure: il marito venne rinvenuto morto in un burrone, verosimilmente gettatovi dai suoi nemici politici.

Il nostro Direttore deve anche alla povera mamma se la sua educazione è stata improntata ad alti ideali tra cui quello di amare la propria lingua materna.

In questo dolore o momento s'amo più che mai vicini col cuore al nostro Direttore. A tutti i congiunti i sensi del nostro più vivo cordoglio.

### RINGRAZIAMENTO

La famiglia TEDOLDI sentitamente ringrazia tutti coloro che presero parte al suo dolore in occasione della perdita della cara mamma

### ROSA NOACCO

nonché tutti coloro che, così numerosi, vollero accompagnarla alla Sua ultima dimora.

Un particolare ringraziamento al Sindaco di Taipana ed ai Consiglieri Comunali, nonché agli amici di Udine, Gorizia, Trieste e Cividale.

chissimo esiste fra gli Sloveni della nostra Slavia. Per, es. il predetto vicario cur. Petrus, lasciava erede nel 1480 un Pirich: cognome slavo, che il notaio Francesco De Martin's di Cividale, per il gusto di latinizzare tutto, tradusse in Petrich. Similmente in un contratto del 1505 «actum in Alzidae villa» il cameraro delle chiese di S. Quirino e di S. Giacomo si chiama Filippo «nepos Urbani Pirich». Dal 1608, per molti anni di seguito, un vicario curato di S. Pietro, si firma nei registri, «Mathias Pirich».

Da quanto si vede, è ovvio che la Beneška Slovenija, un tempo, era sottratta all'influenza d'arte italiana, ma per il suo carattere etnico, faceva capo alla Slovenia.

## NOTIZIE IN BREVE

### IL MOVIMENTO MIGRATORIO ITALIANO NEL PRIMO BIMESTRE 1961

Nel primo bimestre 1961 sono emigrate dall'Italia, con l'assistenza del Ministero del Lavoro, complessivamente 31.860 persone, contro 18.681 nel 1960, con un aumento di 15.261 unità.

Particolarmente, in Paesi europei sono emigrati 31.178 italiani di cui 15.448 permanenti e 15.730 stagionali. Il gruppo più consistente è quello degli espatriati in Germania: 16.479 di cui 10.368 permanenti e 6.111 stagionali; segue la Svizzera con 11.309 unità, di cui 2.441 permanenti e 8.868 stagionali e la Francia con 1.889 unità, di cui 1.663 permanenti e 226 stagionali.

Per quanto concerne l'emigrazione oltremare, in America sono emigrati 90 italiani, in Africa 38 e in Australia 554.

Nello stesso periodo sono emigrati complessivamente 2.082 familiari di lavoratori, di cui 723 verso Paesi europei, 818 in America, 31 in Africa e 510 in Australia.



### LA PRODUZIONE LIBRARIA NEL MONDO

Secondo un'indagine eseguita dall'UNESCO, ogni anno, dalle Case produttrici di libri escono in media più di 300 mila opere nuove. L'Europa ne produce 45 per cento, l'Asia il 25 per cento e l'Unione Sovietica il 20 per cento. L'America ne produce circa il 10 per cento. In altri termini l'Unione Sovietica produce circa 60 mila titoli, il Giappone ne produce 25 mila, il Regno Unito (Gran Bretagna) 20.000, l'India 18 mila, la Germania 16 mila, gli Stati Uniti d'America 13.000, la Francia 12 mila ecc. ecc.

## Come Carlo Podrecca si difende nell'imminenza della pubblicazione della sua «SLAVIA FRIULANA»

Ancor prima che Carlo Podrecca facesse uscire la sua «SLAVIA ITALIANA» il Fanfulla, nel suo articolo di fondo del 26 luglio del 1884, parlando in anticipazione dell'intento di quel libro, così si esprimeva: «... sono quattro o cinque miglia a di contadini disseminati nell'alto Friuli, che parlano lo slavo come io parlerei l'ottentotto, cioè, un gergo barbaro d'una lingua barbara, che farebbe strabulare un professore di Pietroburgo, e costringerebbe il Bano di Croazia in persona, a domandare un interprete».

E Carlo Podrecca, difendendosi, così rispondeva nel «Forum Julius» del 2 agosto 1884: «non occupandomi a difendere la lingua slava dall'epiteto di «barbara», risponderò all'egual titolo di barbaro regalato al dialetto dei nostri slavi, col giudizio del prof. Baudouin de Courtenay. Egli, dopo aver studiato i dialetti slavi della Polonia, Boemia, Serbia, Croazia, Carinzia, Illiria, Russia, e dopo avere percorso nel 1873, per tre mesi tutti i monti e valli del Distretto di S. Pietro, assicurava

astrazione fatta per alcuni inevitabili neologismi veneti e friulani, di aver trovato il nostro dialetto più vicino all'antica lingua slava e concludeva: «se la vostra lingua fosse parlata da due milioni di abitanti, essa avrebbe acquistata fama di madre della lingua slava».

Quanto al numero degli abitanti, invoco l'autorità del cav. Massone r. Provveditore agli studi, il quale nella sua «relazione sull'istruzione popolare» nella provincia di Udine, per l'anno 1882-83, li fa ascendere a 63.646».

Da quanto si vede, il libro di Carlo Podrecca, deve aver destato nell'ambiente politico italiano molto scalpore, tanto più che con quel libro, egli sollevava una questione che nessuno allora avrebbe immaginato. Inoltre da questo episodio polemico possiamo trarne questa conclusione, che anche allora, come oggi, la popolazione della Slavia è oggetto di critica e disprezzo da parte degli Italiani, oppure di silenzio per paura di concedere ad essa quei diritti che da tanto invoca.

## Società Agraria Friulana

Macchine agricole, concimi, sementi

UDINE

via del Gelso - tel. 53733/56133